



STADTLAND TAG

**EINLADUNG UND PROGRAMM DER TAGUNG ZUM
PLANEN MIT WEITBLICK | JOURNÉE VILLE-CAMPAGNE:
COLLOQUE SUR LE DÉVELOPPEMENT DES VILLES
ET VILLAGES EN SUISSE. INVITATION ET PROGRAMME**



DIE TAGUNG

Die Stadtlandschau ist ein Wettbewerb der besten Denkarbeit in der Planung. Sie ist kein Architekturpreis, sondern konzentriert sich auf das Vorausschauen und auf konkrete Konzepte. Sie sucht erfinderische Denkerinnen und Denker aus Politik und Planung und will, dass interessierte Personen, Behörden und Büros voneinander lernen und so die eigenen Projekte verbessern. Die besten Anstösse für die Zukunft werden ausgezeichnet. Zum Wettbewerb wurden fünfzig Projekte eingereicht. Daraus wählte die Jury zehn für die zweite Runde aus. Diese heisst Stadtlandtag: An der öffentlichen Tagung stellen die Verfasserinnen und Verfasser die zehn Projekte vor und diskutieren sie mit der Jury und dem Publikum. Die Tagung dient dem Austausch und der kritischen Würdigung der Arbeiten – der Stadtlandtag ist eine Werkstatt zur aktuellen Planung in der Schweiz. Nach der Tagung geht die Jury in Klausur und bestimmt die Preise. Im Frühsommer 2018 erscheint als Rückschau und Ausblick das Stadtlandheft von Hochparterre. Bestellen Sie das Themenheft auf www.hochparterre.ch.

LE COLLOQUE

Le Forum Ville-Campagne est un concours qui récompense les meilleurs travaux de réflexion en matière de planification. Ce n'est pas un prix d'architecture: il met l'accent sur les perspectives et les conceptions concrètes. Il cherche des penseurs créatifs issus des milieux de la politique et de l'aménagement et souhaite que les personnes, autorités et bureaux intéressés apprennent les uns des autres et améliorent ainsi leurs propres projets. Les meilleures impulsions pour l'avenir se voient attribuer une distinction. Cinquante projets ont été soumis au concours. Le jury en a choisi dix pour le second tour, appelé Journée Ville-Campagne. Lors de ce colloque public, les auteurs présenteront les projets retenus et en débattront avec le jury et l'assistance. En tant qu'atelier consacré à la planification actuelle en Suisse, la Journée Ville-Campagne vise un échange de vues et une évaluation critique des travaux. Le jury se retirera ensuite pour désigner les lauréats. Au début de l'été 2018, Hochparterre publiera une rétrospective et donnera des perspectives d'avenir sous la forme d'un cahier thématique. Celui-ci peut être commandé sur www.hochparterre.ch.

Der Stadtlandtag ist öffentlich, und alle Interessierten sind herzlich eingeladen. Moderation: **RAHEL MARTI**, Hochparterre. An der Tagung sprechen alle in ihrer Sprache. Es wird nicht simultan übersetzt.

Zeit: **18. JANUAR 2018, 9 bis 17 UHR**

Ort: **PROGR**, Zentrum für Kulturproduktion,
Waisenhausplatz 30, 3011 Bern

Kosten: Tagungspauschale: Fr. 220.-;
Fr. 180.- (Abonnenten Hochparterre,
Mitglieder FSU); Fr. 100.- (Studierende)

Anmeldung: Bis **11. JANUAR 2018**

auf www.hochparterre.ch/stadtlandschau

Die Anmeldung wird sofort bestätigt.

L'événement est public. Toutes les personnes intéressées sont cordialement invitées à y participer.

Modération: **RAHEL MARTI**, Hochparterre.
Chaque intervenant s'exprime dans sa langue. Aucune traduction simultanée n'est proposée.

Date: **18 JANVIER 2018, de 9H à 17H**

Lieu: **PROGR**, Zentrum für Kulturproduktion,
Waisenhausplatz 30, 3011 Berne

Coût: forfait de Fr. 220.-;
Fr. 180.- (abonnés Hochparterre,
membres FSU); Fr. 100.- (étudiants)

Inscription: jusqu'au **11 JANVIER 2018**

sur www.hochparterre.ch/stadtlandschau

L'inscription sera immédiatement confirmée.



DIE JURY | LE JURY

FRANK ARGAST, Raum- und Stadtplaner,
Präsident FSU | aménagiste et urbaniste,
président FSU

MARCO BAKKER, Architekt, Professor EPFL |
architecte, professeur EPFL

AURELIO CASANOVA, Kulturingenieur, Stadt-
präsident Ilanz / Glion | ingénieur
en génie rural, président de la commune
d'Ilanz / Glion

ANITA HORNER, Immobilienspezialistin,
Head Residential Marketing Immoeveris |
spécialiste de l'immobilier,

Head Residential Marketing Immoeveris
PHILIPPE KOCH, Politikwissenschaftler,
Stadtforscher, Dozent ZHAW |
politologue, chercheur en urbanisme,
enseignant ZHAW

CLAUDIA MOLL, Landschaftsarchitektin,
Bundesamt für Umwelt | architecte pay-
sagiste, Office fédéral de l'environnement

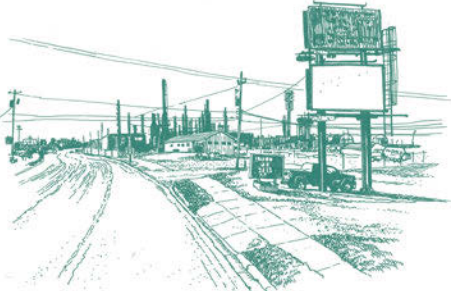
CLAUDINE WYSSA, Gemeindepräsidentin
von Bussigny, Präsidentin des
Gemeindeverbandes Waadt | syndique
de Bussigny, présidente Union des
communes vaudoises

BARBARA ZIBELL, Stadt- und Regional-
planerin, Professorin Leibniz-Universität
Hannover | urbaniste et planificatrice
régionale, professeure Université Leibniz
de Hanovre

KLAUS ZWEIBRÜCKEN, Verkehrsplaner,
Professor HSR | planificateur de trans-
ports, professeur HSR

Berichterstattung und Ersatz | rapport et
suppléance: **RAHEL MARTI**, Hochparterre
Sekretär | secrétaire:

PHILIPP MAURER, BauSatz



DAS PROGRAMM

Ab **9 UHR** Eintreffen, Kaffee

09.30 UHR Begrüssung und Einleitung:

FRANK ARGAST, Präsident des FSU
und der Stadtlandschau-Jury

THEMA 1: SELBER MACHEN

09.50 bis 10.50 UHR Präsentationen und
Diskussion

Wie zwei Anstösse aus der Bevölkerung
und von Fachleuten das Leben im
Ortskern am Laufen halten wollen und
auf welche Hürden sie dabei treffen.

- Aargauer Altstädte: Die baulichen eben-
so wie die gesellschaftlichen Struk-
turen voranbringen: Die 13 Aargauer
Altstädte arbeiten zusammen, um
beides zu erreichen.
- Herisau vorwärts! Die Stiftung und die
Planungsgruppe Dorfbild Herisau
sensibilisieren Bevölkerung und Politik
für eine Zentrumsentwicklung,
die Identitäten pflegt, Unverwechsel-
barkeit fördert und Leben bringt.
- Fragen und Kommentare

Kaffeepause

THEMA 2: ÜBERALL LANDSCHAFT

11.10 bis 12.30 UHR Präsentationen und
Diskussion

Wie grenzüberschreitendes Planen die
integrale Entwicklung von Siedlung
und Landschaft ermöglichen kann und
welche neuen Grenzen es dabei zu
überwinden gilt.

- Agglomération franco-valdo-genevoise:
Erstmals wurde versucht, Land-
schaftsziele für einen so grossen geo-
grafischen Rahmen zu erarbeiten.
- Zukunftsbild Landschaft: In der
Region Appenzell-Ausserrhoden-
St.-Gallen-Bodensee löste ein gemein-
sames Leitbild eine umfassende
Landschaftsplanung und konkrete
Projekte aus.
- Stadtteil Luzern Süd: Seit 2010
kooperieren Luzern, Horw und Kriens
bei der Entwicklung ihrer gemein-
samen Stadt- und Landschaftsräume.
- Fragen und Kommentare

Mittagessen (Stehlunch)

THEMA 3: STRASSE INBEGRIFFEN

13.30 bis 14.50 UHR Präsentationen und
Diskussion

Wie eine Stadt, eine Vorstadt und ein Dorf
mit Strassen umgehen, die lärmige
Schneise und belebendes Rückgrat zu-
gleich sind.

- Stadtboulevard und Hochhauskonzept
Dietikon: Eine Verkehrsachse soll
zum Boulevard werden, gestärkt durch
die konzentrierte Verdichtung in
der ersten Bautiefe.

- Richtkonzept Ufhusen: Gemeinde und Grundeigentümer erarbeiteten Qualitätsziele für den öffentlichen Raum und die Verdichtung entlang der Dorfstrasse West.
- Masterplan Ebikon: Die Vorstadtgemeinde schuf sich eine strategische Grundlage für kohärentes, identitätsförderndes Planen und Bauen.
- Fragen und Kommentare

Kaffeepause

THEMA 4: EINFACH BESSER

15.10 bis 16.10 UHR Präsentationen und Diskussion

Wie zwei Gemeinden durch das Vereinfachen von Planungsinstrumenten versuchen, die Verdichtung klug zu fördern, und welche Risiken dabei lauern.

- Cap sur 2030 – Delémont: Die jurassische Hauptstadt erleichtert Überbauungen, indem sie die Quartierplanstufe auslöst und im Gegenzug qualitätssichernde Vorgaben macht.
- Ortsplanung Glarus Nord: Die Fusion von acht Dörfern wurde genutzt, um Zonenplan und Bauen zu vereinfachen. Vorerst wies die Bevölkerung diese Ortsplanung aber zurück.
- Fragen und Kommentare

16.10 UHR Synthese

Beobachtungen zur Tagung: Gespräch mit **CHRISTA PERREGAUX DUPASQUIER**, Vizedirektorin Schweizerische Landesplanung VLP-Aspan, und Mitgliedern der Jury.

Parallel dazu wählt das Publikum sein Lieblingsprojekt im Online-Voting.

16.40 UHR Präsentation des Online-Votings, Dank und Schlusswort

FRANK ARGAST, Jurypräsident der Stadtlandschau

Anschliessend Verre de l'amitié



LE PROGRAMME

Dès **9 H** Accueil, café

9 H 30 Mot de bienvenue et introduction:

FRANK ARGAST, président de la FSU
et du jury du Forum Ville-Campagne

THÈME 1: FAIRE SOI-MÊME

De **9 H 50** à **10 H 50** Présentations et discussion

Comment deux initiatives émanant de la population et d'experts cherchent à maintenir en vie les centres anciens et quels sont les obstacles rencontrés.

- Vieilles villes argoviennes: faire progresser les structures architecturales, mais aussi sociales – treize vieilles villes argoviennes collaborent pour atteindre ce double objectif.
- Herisau vorwärts! Herisau bouge! La fondation Dorfbild Herisau sensibilise la population et les politiques en vue d'un développement du centre qui cultive les identités, prône l'originalité et apporte de la vie.
- Questions et commentaires

Pause-café

THÈME 2: LE PAYSAGE EST PARTOUT

De **11 H 10** à **12 H 30** Présentations et discussion

Comment la planification transfrontalière permet le développement intégral du milieu bâti et du paysage et quelles sont les nouvelles limites à dépasser.

- Agglomération franco-valdo-genevoise: pour la première fois, des objectifs

paysagers ont été formulés pour un cadre géographique aussi vaste.

- Vision pour le paysage: dans la région Appenzell AR–Saint-Gall–lac de Constance, des lignes directrices communes ont suscité une planification globale du paysage et des projets concrets.
- Quartier Lucerne-Sud: depuis 2010, Lucerne, Horw et Kriens coopèrent au développement de leurs espaces urbains et paysagers communs.
- Questions et commentaires

Repas (buffet dînatoire)

THÈME 3: ROUTE COMPRISE

De **13 H 30** à **14 H 50** Présentations et discussion

Comment une ville, une banlieue et un village font face à des routes synonymes à la fois de bruit et de dynamisme.

- Boulevard urbain et concept de tours de Dietikon: un axe de circulation est appelé à devenir un boulevard, étayé par une densification concentrée dans la première rangée de constructions.
- Conception directrice de Ufhusen: la commune et les propriétaires fonciers ont élaboré des objectifs de qualité pour l'espace public et la densification le long de la Dorfstrasse-Ouest.
- Schéma directeur d'Ebikon: cette commune de banlieue se dotée d'une base stratégique pour une planification et une construction cohérentes et créatrices d'identité.
- Questions et commentaires

Pause-café

THÈME 4: SIMPLEMENT MEILLEUR

De **15 H 10** à **16 H 10** Présentations et discussion

Comment deux communes tentent de promouvoir intelligemment la densification en simplifiant les instruments de planification et quels sont les risques qui les guettent.

- Cap sur 2030 – Delémont: le chef-lieu jurassien facilite la construction en renonçant à l'étape du plan de quartier et en fixant en contrepartie des règles d'assurance qualité.
- Plan d'aménagement local Glaris-Nord: la fusion de huit villages a été utilisée pour simplifier le plan de zones et la construction. Or dans un premier temps, la population a rejeté cette planification.
- Questions et commentaires

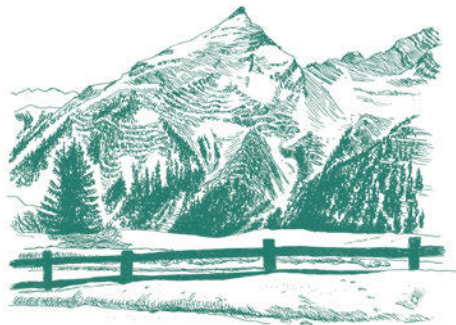
16 H 10 Synthèse

Observations sur le colloque: discussion avec **CHRISTA PERREGAUX DUPASQUIER**, vice-directrice de l'Association suisse pour l'aménagement national VLP-Aspan, et les membres du jury.

En parallèle, le public élit son projet préféré au cours d'un vote en ligne.

16 H 40 Présentation du vote en ligne, remerciements et mot de la fin de **FRANK ARGAST**, président du jury du Forum Ville-Campagne

En clôture, verre de l'amitié



IMPRESSUM

Die Stadtlandschau wird getragen von FSU, ZHAW, HSR und Hochparterre. Sie steuern das Projekt und werden dabei vom Büro BauSatz unterstützt.

Le Forum Ville-Campagne est porté par la FSU, la ZHAW, la HSR et Hochparterre, qui dirigent le projet avec le soutien du bureau BauSatz.

FSU Fachverband Schweizer Raumplanerinnen und Raumplaner | Fédération suisse des urbanistes

ZHAW Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften | Haute école des sciences appliquées de Zurich

HSR Hochschule für Technik Rapperswil | Haute école technique de Rapperswil

HOCHPARTERRE Zeitschrift für Architektur, Planung und Design | Revue d'architecture, d'aménagement et de design

DANK | MERCI

Die Stadtlandschau ist dank Beiträgen zahlreicher Städte, Gemeinden, Kantone und privater Institutionen möglich. Le Forum Ville-Campagne est rendu possible grâce à la contribution de villes et cantons, communes et institutions privées.

KANTONE | CANTONS

Aargau, Departement Bau, Verkehr und Umwelt
Appenzell Ausserrhoden, Amt für Raum und Wald
Glarus, Departement Bau und Umwelt
Graubünden, Amt für Raumentwicklung
Schaffhausen, Planungs- und Naturschutzamt
Schwyz, Amt für Raumentwicklung
Solothurn, Amt für Raumplanung
St. Gallen, Amt für Raumentwicklung und Geoinformation
St. Gallen, Hochbauamt
Tessin, Abteilung Raumplanung
Thurgau, Amt für Raumentwicklung
Uri, Amt für Raumentwicklung
Zug, Amt für Raumplanung
Zürich, Amt für Raumentwicklung

STÄDTE UND GEMEINDEN |

VILLES ET COMMUNES

Aarau, Baden, Biel / Bienne, Freiburg / Fribourg, Horw, Illnau-Effretikon, Kriens, Lenzburg, Luzern, Meyrin, Opfikon, Pully, Risch, Schlieren, St. Gallen, Thun, Uster, Winterthur, Zürich

WEITERE | AUTRES

Bundesamt für Kultur BAK | Office fédéral de la culture OFC

Bundesamt für Umwelt BAFU | Office fédéral de l'environnement OFEV
Bund Schweizer Architekten BSA | Fédération des architectes suisses FAS
Bund Schweizer Landschaftsarchitektinnen und Landschaftsarchitekten BSLA | Fédération suisse des architectes paysagistes FSAP
Fürstentum Liechtenstein, Amt für Bau und Infrastruktur
Hamasil Stiftung
Luzern Plus
Mobimo Management
Pensimo Management
Regionalplanung Zürich und Umgebung RZU
SBB Immobilien | CFF Immobilier
Schweizerischer Städteverband | Union des villes suisses
Schweizerische Vereinigung für Landesplanung VLP-Aspan | Association suisse pour l'aménagement national VLP-Aspan
Uster Stiftung

Grafik und Produktion | conception graphique et production

HOCHPARTERRE

Illustrationen | illustrations

BENJAMIN GÜDEL

FSU

HOCHPARTERRE

 **HSR**
HOCHSCHULE FÜR TECHNIK
RAPPERSWIL
FHO Fachhochschule Ostschweiz

 **zhaw**
Architektur, Gestaltung
und Bauingenieurwesen
Zentrum Urban Landscape